

# Nermina Šrnić - Završni magistarski rad

Fakultet/Akademija	FILOZOFSKI FAKULTET
Tip Rada	Završni magistarski rad
Kandidat, zvanje	Nermina Šrnić
Naziv Teme	Morfo-sintaktički aspekti dvojezičnog procesuiranja prema modelu analize grešaka“ (Morpho-syntactic Aspects of Bilingual Processing Based on the Model of Error Analysis)
Rezime/Abstract	Ovaj rad proučava greške koje se pojavljuju tokom usvajanja stranog jezika i njihovu zastupljenost u prijevodima sa stranog jezika na maternji i obratno. Nakon uvoda dat je teorijski okvir u kojem se polazi od kontrastivne lingvistike kao temeljne discipline zahvaljujući kojoj je moguće izvršiti direktno poređenje dva jezika. Nakon izložene taksonomije grešaka predstavljen je prikupljeni korpus te detaljno objašnjen metodološki pristup. U glavnom dijelu rada predstavljena je analiza primjera (prijevodi studenata) s kategorizacijom morfo-sintaktičkih grešaka registriranih u prijevodima s maternjeg jezika na strani a zatim i u prijevodima sa stranog na maternji jezik. Pokazuje se da se dvojezično procesuiranje odlikuje složenim morfo-sintaktičkim aspektima kada je u pitanju prijelaz iz maternjeg jezika u strani i obratno, da su najčešće greške one koje se odnose na upotrebu članova i padežnih oblika kao i to da je broj grešaka veći u prijevodu na strani jezik. Nakon analize i diskusije prikazani su zaključci, ukazuje se na određenja ograničenja i daju se preporuke za buduća istraživanja iz ovog područja.
Datum	05.07.2017
Predsjednik	Dr.sc. Mirza Džanić, docent izabran na užu naučnu oblast „Savremeni engleski jezik“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Mentor	Dr.sc. Jelena Ilić Plauc, docent izabrana na užu naučnu oblast „Savremeni engleski jezik“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Član komisije	Dr.sc. Sanel Hadžiahmetović Jurida, docent izabran na užu naučnu oblast „Savremeni engleski jezik“ na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Član komisije	-
Član komisije	-
Zamjenski član	doc. dr. Alma Jahić
Dodatni detalji i lokacija	Javna odbrana magistarskog rada obaviti će se 05.07.2017. godine u 11:00 sati na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Tuzli
Završne Odredbe	Pristup javnosti je slobodan. Rad se može pogledati u Sekretarijatu fakulteta radnim danom od 08 do 14 sati.